



## دليل

### برنامج اللغة الروسية وآدابها



#### قسم اللغة الروسية- كلية الألسن- جامعة عين شمس

مدير البرنامج ورئيس قسم اللغة الروسية: أ.د/ دينا محمد عبده

منسق برنامج اللغة الروسية وآدابها/ د. وليد طلحة

#### محتويات الدليل

1. نشأة البرنامج
2. رسالة البرنامج
3. أهداف البرنامج

4. مواصفات الخريج
5. سمات تميز البرنامج
6. شروط الالتحاق بالبرنامج
7. الدرجة العلمية والمقررات الدراسية
8. أنشطة البرنامج
9. مجالات عمل الخريجين
10. الإرشادي الأكاديمي ودعم الطلاب
11. التدريب الميداني
12. آلية تلقي الشكاوى
13. دور الطالب في خطة التعزيز والتطوير
14. قائمة بأسماء أعضاء هيئة التدريس ودرجاتهم العلمية

## 1-نشأة البرنامج



أنشئ برنامج اللغة الروسية في أكتوبر 1957 بغرض إعداد متخصصين في اللغة الروسية للعمل في المجالات الوطنية والدولية التي تستلزم إتقان هذه اللغة وإجادة الترجمة منها وإليها، وهو بذلك يعد أقدم قسم للغة الروسية علي مستوى مصر والشرق الأوسط ، ويمتلك مدرسة علمية عريقة في مجال تدريس اللغة الروسية وأدابها تميزه عن الأقسام المناظرة في كافة المنطقة العربية. وترتبط نشأة البرنامج بالنشأة التاريخية لكلية الألسن ونتيجة الروابط المصرية الروسية العميقة خلال فترة الستينيات والممتدة حتى وقتنا هذا، والتي تنعكس في اتفاقيات الشراكة الاستراتيجية ومجالات التعاون بين مصر وروسيا الاتحادية.

## **2- رسالة البرنامج**

**3-** يسعى برنامج ليسانس اللغة الروسية وآدابها إلي تبني الابتكار وتنمية القدرات البحثية في مجالات اللغة والأدب والترجمة وفقا لمعايير الجودة لتخريج كوادر مؤهلة معرفيا ومهاريا قادرة على دعم الاقتصاد الوطني والمنافسة في سوق العمل وخدمة المجتمع طبقاً للمستجدات العالمية

## **4- الأهداف**

- 1- اجادة مهارات اللغة الروسية قراءة وكتابة وتحدثا.
- 2- تحليل بنية اللغة ومستوياتها باللغة الروسية.
- 3- قراءة وفهم الأدب الروسي بما يتيح للطالب التعرف على أهم الأدباء الروس وكتاباتهم وإسهاماتهم في تشكيل الوعي الجمعي للمجتمع الروسي، وادراك مدى التأثير الذي تحدثه النصوص الأدبية الروسية في الثقافات المختلفة على مر العصور، مما يسهم في تشكيل ثقافته واحترام الثقافات الأخرى وتأهيله للترجمة.
- 4- اجادة اللغة العربية من قواعد وأدب ونصوص ومراجع مما يمكنه من الترجمة من والى اللغة العربية.
- 5- إجادة لغة أجنبية ثانية الى جانب اللغة الروسية.
- 6- القدرة على التحليل النقدي والتفكير المنطقي والإبداع وكتابة البحوث العلمية على النحو التالي:  
أ- إعداد باحثين لديهم القدرة على القيام بأبحاث في مجال الدراسات اللغوية في اللغة الروسية، وأبحاث يقارنون فيها بين الدراسات اللغوية في اللغات المختلفة.  
ب- إعداد باحثين لديهم القدرة على القيام بأبحاث في الأدب الروسي ويقارنون بين آداب اللغات المختلفة.
- 7- القدرة على المشاركة في مشروعات الترجمة وانجاز البحوث العلمية في الدراسات اللغوية والنقدية والأدبية بهدف دعم وإفادة المجتمع والتواصل بين البرنامج والبرامج الأخرى المماثلة داخل وخارج الوطن وذلك توطيدا للتفاعل والتأثير المتبادل بين كلية الألسن والكليات المماثلة.

## **5- مواصفات الخريج**

لابد ان تتوافر في الخريج الحاصل على شهادة ليسانس الألسن في اللغة الروسية المواصفات التالية:  
أولاً: مواصفات علمية أكاديمية:  
أن يكون قادرا على:

- اجادة اللغة الروسية تحدثا واستماعا وقراءة وكتابة.
- فهم الخصائص المميزة للعمل الأدبي والتعرف على التيارات الأدبية المختلفة وأشهر الكتاب في العصور المختلفة والقدرة على قراءة الأدب قراءة واعية.
- ترجمة النصوص المتنوعة (سياسية اقتصادية و علمية...الخ) ترجمة دقيقة وأمينه مع مراعاة حسن صياغة النص المترجم وفقا لقواعد اللغة العربية واللغة الروسية.
- الإلمام بقواعد اللغة العربية النحوية والأدب العربي حتى يتمكن من الترجمة من اللغة العربية واليها.
- فهم جوانب الثقافة الروسية والعادات والتقاليد التي تمكنه من التواصل مع أبناء هذه الثقافة.
- الإلمام بلغة أجنبية ثانية الى جانب اللغة الروسية بشكل يجعله قادرا على العمل بهذه اللغة.
- استخدام وسائل التكنولوجيا الحديثة والتعامل مع المراجع والقواميس الإلكترونية بشكل محترف وبرامج الترجمة الإلكترونية.

- التحليل النقدي والتفكير المنطقي والإبداع.
- كتابة الأبحاث العلمية فى مجالى اللغة والأدب والترجمة والالتزام بالأمانة العلمية وقواعد الكتابة العلمية.
- ثانيا: مواصفات قومية /ثقافية:

أن يكون قادرا على:

- أن يكون بمثابة حلقة الوصل بين ثقافة اللغة الأم واللغة الروسية.
- استثمار ما تم تعلمه خلال سنوات الدراسة الأربع فى خدمة المجتمع.
- التفاعل فى المشروعات الحضارية مثل (الترجمة، البحث العلمى، الدراسات اللغوية، الأدبية، النقدية والدراسات المقارنة).

## **6- سمات تميز البرنامج**

- 1- يعد برنامج اللغة الروسية بكلية الألسن جامعة عين شمس أقدم وأول برنامج تم إنشاؤه فى جمهورية مصر العربية. حيث أنشأ عام 1957م مما كان له دور بارز فى تخريج دفعات من المترجمين الذين استطاعوا سد احتياجات سوق العمل وتوطيد العلاقات المصرية الروسية منذ نشأتها والمتمثلة فى مجالات عدة منها انشاء السد العالى والمجال العسكري.
- 2- الموقع الجغرافي المتميز.
- 3- خريج البرنامج له الأفضلية فى الحصول على مقررات دراسية مرت بالعديد من مراحل التطوير وأيضا نشاط بحثى تشكل عبر سنوات طويلة. كما تتوافر له فرص عمل فى مجالات عدة: السياحة، وزارة الخارجية، الترجمة، العمل بالفنادق والمطارات، العمل بالمشروعات الكبرى (محطة الضبعة النووية).
- 4- يعد القسم قبلة للطلاب الوافدين فى دراسة اللغة الروسية وآدابها.
- 5- يتميز برنامج اللغة الروسية بوجود أعضاء هيئة تدريس متميزين حيث يتميز البرنامج بوجود عدد من الأساتذة المتخصصين فى اللغة والأدب والترجمة، وتنوع المدارس العلمية التى يمثلونها نظرا لحصول عدد كبير منهم على الدكتوراة فى ارقى الجامعات الروسية ( جامعة موسكو وسان بطرس برج). ايضا يتميز القسم بتواجد أساتذة أفاضل حاصلين على جوائز على المستوى المحلى والدولى.
- 6- أعضاء هيئة التدريس بالبرنامج هم أنفسهم رؤساء البرامج حديثة الإنشاء فى الكليات الأخرى

## **6-شروط الالتحاق بالبرنامج**

- يقبل القسم الطلاب الحاصلين على الثانوية العامة أو ما يعادلها وفقا لما يقرره مكتب التنسيق وبشرط الا يقل مجموع درجات اللغات الثلاث عن 70%.
- يقبل البرنامج طلاب الشهادات المعادلة من مصر و البلاد العربية على ان يكون الطالب حاصل على نفس الدرجات التى حصل عليها طلاب الثانوية العامة بنفس عام الالتحاق.
- يقبل البرنامج الطلاب من ذوى الاحتياجات الخاصة وطلاب المؤهلات العليا.
- يقبل البرنامج الطلاب الوافدين من البلاد العربية والحاصلين على الثانوية العامة بلغتين فقط (وللطلاب حق اختيار اللغة الثانية).

- يتم الإعلان عن معايير القبول بالبرنامج عن طريق دليل الطالب والموقع الإلكتروني للكلية ومن خلال الصفحة الرسمية لشؤون الطلاب الخاصة بكلية الألسن على الفيسبوك.

### **7-الدرجة العلمية والمقررات الدراسية**

- يمنح البرنامج درجة ليسانس الألسن فى اللغة الروسية وآدابها.
- مدة الدراسة بالبرنامج 4 سنوات.
- يتكون هيكل البرنامج من:
  - 1- مقررات التخصص فى الأدب واللغة والترجمة.
  - 2- مقررات اللغة العربية.
  - 3- مقررات اللغة الأجنبية الثانية التى يختارها الطالب.
- مقررات العلوم الأساسية 13.5%
- مقررات العلوم الاجتماعية والإنسانية 20.30%
- مقررات علوم التخصص (المهنية) 64.4%
- مشاريع قاعة البحث 1.7%
- التدريب الميداني: قرار وزاري رقم 729 بتاريخ 2013/3/27 بإدراج التدريب الميداني لطلاب جميع الفرق على ان يكون مادة نجاح ورسوب وبشرط ألا تؤثر على المجموع التراكمي.

### **8-أنشطة البرنامج**

- توفر الكلية العديد من الأنشطة الطلابية الفنية والاجتماعية والرياضية والمسابقات التي يشارك بها الطلاب مما يساعد على تنمية مهاراتهم وابرار قدراتهم الإبداعية.
- يشارك طلاب البرنامج فى اليوم الثقافى الروسى الذى يعقد فى الكلية او بالمركز الثقافى الروسى.
- يشارك طلاب البرنامج فى أولمبياد اللغة الروسية وهى عبارة عن مسابقات دراسية بين الطلاب المصريين الدارسين للغة الروسية.

### **9- مجالات عمل الخريجين**

هناك العديد من المؤسسات التى تقبل على توظيف خريجي البرنامج ومنها:

- شركات السياحة.
- شركات ومكاتب الترجمة.
- شركات التصدير والاستيراد.
- الفنادق والمنتجعات السياحية.
- شركات الاتصالات.
- الهيئات الصحفية.
- الهيئة العامة للاستعلامات.
- وزارة الكهرباء ومحطة الضبعة النووية.
- معهد اللغات للقوات المسلحة.

### **10-الارشاد الطلابى ودعم الطلاب**

- يعين البرنامج منسقا من أعضاء هيئة التدريس للقيام بالإرشاد الطلابي، والذي يهدف الى مساعدة وتوجيه الطلاب وتقديم الرعاية للمتفوقين منهم والمتعثرين وغير القادرين وذوى الاحتياجات الخاصة. يتابع المرشد الطلابي نشاط الطالب ومستواه الاكاديمي وسلوكه ويساعده على التغلب على المشاكل.

### **11-التدريب الميدانى**

- تم ادراج التدريب الميدانى باللانحة الداخلية للكلية بتاريخ 2013/2/27 لطلاب جميع الفرق الدراسية بواقع 60 ساعة تدريب يقوم الطالب باتمامها فى احدى جهات التدريب خارج الكلي، كما يتم التدريب داخل الكلية حيث تقوم الكلية بالتعاون فى ايجاد فرص من خلال التواصل مع الشركات والهيئات من خلال عقد ملتقى التوظيف وبروتوكولات التعاون.
- يهدف التدريب الميدانى الى اكساب الطلاب مهارات عملية متنوعة لتهيئته لسوق العمل.
- تعد مادة التدريب الميدانى مادة نجاح ورسوب ولا تؤثر على المجموع التراكمى ولا تضاف اليه، ولكن لا تمنح شهادة التخرج للطلاب الا بعد النجاح فى هذه المادة

### **12-آلية تلقى الشكاوى**

يحرص البرنامج على الاستماع الى آراء ومقترحات وشكاوى الطلاب. حيث يتم تلقى الشكاوى عن طريق:

- \*صناديق الشكاوى.
- \*مدير البرنامج.
- \*المرشد الطلابي.
- \*وكيل الكلية لشئون التعليم والطلاب.

### **13- دور الطالب فى خطة التعزيز والتطوير**

احرص على تقييم عمليتى التعليم والتعلم وأن تكون موضوعيا الى أقصى درجة حتى يتحقق الهدف المرجو من هذا التقييم. وعادة ما يجرى التقييم من خلال أساليب رسمية مثل:

- \*الاستبانة: (الاستبيان)الذى يتم استيفاؤه فى نهاية تدريس المقرر.
- \*المؤتمر العلمى: الذى يعقد مرتين سنويا.

لمزيد من التفاصيل، نرجو زيارة الموقع الرسمي للكلية:

<http://alsun.asu.edu.eg>

### **14-قائمة بأعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة**

م	الاسم	الدرجة	التخصص
1	أ.د. دينا محمد عبده	أستاذ ورئيس القسم	أدب
2	أ.د/ محمد نصر الدين محمد الجبالي	أستاذ	أدب
3	أ.د/ أشرف محمد عطية عبده	أستاذ وكيل الكلية للدراسات العليا والبحوث	لغة
4	أ.د/ علاء الدين فرحات حسن	أستاذ	ترجمة
5	أ.د/ مكارم أحمد محمد الغمري	أستاذ متفرغ	أدب

لغة	أستاذ متفرغ	أ.د/ ليلي جمال محمد جمال عزيز	6
أدب	أستاذ متفرغ	أ.د/ نادية إمام أحمد سلطان	7
لغة	أستاذ متفرغ	أ.د/ صالح هاشم مصطفى	8
لغة	أستاذ متفرغ	أ.د/ ناهد محمد يوسف حسين	9
أدب	أستاذ متفرغ	أ.د/ عبد السلام مصطفى المنسي	10
لغة	أستاذ متفرغ	أ.د/ عامر محمد أحمد محمد	11
أدب	أستاذ مساعد	أ.م/ هشام محمد محمود محمد	12
لغة	أستاذ مساعد	أ.م/ محمد سيد عبد الله	13
لغة	أستاذ مساعد	أ.م/ أحمد عطية عبد الفتاح العتيق	14
لغة	أستاذ مساعد	أ.م/ محمد علي صالح متولي	15
لغة	أستاذ مساعد	أ.م/ وائل فهيم إبراهيم فرج	16
أدب	أستاذ مساعد	أ.م/ محمد طلحة محمد حسن	17
لغة	أستاذ مساعد	أ.م/ محمد عبد الفتاح محمود أبو العلا	18
لغة	مدرس	د/ رحاب الحسيني درويش	19
لغة	مدرس	د/ نادية الحسيني محمد أبو فرحة	20
لغة	مدرس	د/ منى محمد توفيق	21
لغة	مدرس	د/ بلال مصطفى محمد محمد	22
أدب	مدرس	د/ وليد أحمد طلبه	23
أدب	مدرس	د/ نهي محمد المعتصم	24
أدب	مدرس	د/ همت سيد الشاذلي	25
لغة	مدرس	د/ سعيد أحمد محمد عبد الحميد	26
أدب	مدرس	د/ محمد عبد المحسن إبراهيم	27
لغة	مدرس	د/ إيمان سلامة إبراهيم	28
أدب	مدرس	د/ هدى فرج سيد أحمد	29
لغة	مدرس	د/ عادل محمد صديق عبود	30
لغة	مدرس	د/ محمد حسن سماني منصور	31
لغة	مدرس مساعد	أ/ دعاء مجدي عبد المعز إبراهيم	32
لغة	مدرس مساعد	أ/ أحمد إبراهيم سالم إسماعيل	33
أدب	مدرس مساعد	أ/ مي أمين جودة جاد الله	34
ترجمة	مدرس مساعد	أ/ أبانوب عادل الشحات فهمي	35
ترجمة	مدرس مساعد	أ/ حسن صبري حسن الخياط	36
لغة	مدرس مساعد	أ/ أحمد محمد صالح مغاوري ابراهيم	37
لغة	مدرس مساعد	أ/ محمد احمد محمد إبراهيم إمام	38
أدب	مدرس مساعد	أ/ محمد إسماعيل فتحي شهاب الدين	39
لغة	مدرس مساعد	أ/ محمد وحيد محمد مهران	40
لغة	مدرس مساعد	أ/ فتحي مصطفى علي أمين	41

لغة	مدرس مساعد	أ/إبراهيم حسين سعد سيد ابراهيم	42
لغة	معيد	أ/مصطفى كامل سعد البرم	43
ترجمة	معيد	أ/نانسي أشرف وافي عطية مذكور	44
ترجمة	معيد	أ/مروة محمود حسين عبده شاهين	45
ترجمة	معيد	أ/أبانوب عادل عبد الله مهني	46
ترجمة	معيد	أ/سايمون ماهر ميشيل رزق	47
ترجمة	معيد	أ/ أسماء حسن مرسي	48
ترجمة	معيد	أ/يسر عماد السيد	49

### الاعمال العلمية لأعضاء هيئة التدريس بالبرنامج:-

- قام القسم بإنتاج حوالى أربعمائة بحث علمي منشور فى الدوريات العلمية المحلية والعالمية . وإعداد رسائل الماجستير والدكتوراه فيما يزيد على (50) رسالة والإشراف عليه.

- تأليف ما يزيد على حوالى (40) كتاب فى مختلف المجالات و ترجمة أكثر من (30) رواية و مسرحية من روائع الأدب العالمى لكبار الكتاب و المؤلفين من الروسية إلى العربية و من العربية إلى الروسية.

- إعداد عدد كبير من القواميس اللغوية " روسى - عربى " فى مختلف الفنون (السياسية، الاجتماعية، إعلامية، المعلوماتية، الدينية، المالية و النقدية، علوم الحاسب)

#### **رئيس برنامج اللغة الروسية وآدابها**

أ.د/ دينا محمد عبده

#### **منسق الجودة بالقسم**

د/ وليد طلبة

#### **منسق النشاط الثقافي**

أ.د/ دينا محمد عبده

#### **منسق التدريب الميداني**

د/ بلال محمد

#### **منسق الإرشاد الأكاديمي والدعم الطلابي**

د/ همت سيد علي

#### **منسق التعليم الإلكتروني**

م.م/ أحمد صالح